

JCK情報誌

2003年1月号

<日本語・中国語版>

発行：JCK株式会社

【TEL/电话号码】 03-5282-8209

【FAX/传真号码】 03-5282-8249

【ADDRESS/地址】 〒101-0064

東京都千代田区神田駿河台2-1-19

アルベルゴ御茶ノ水709

E-mail: info@jck.co.jp <http://www.jck.co.jp>

1月份的纪念活动和体育比赛：1日 元旦、初次参拜神社、第82届天皇杯足球锦标赛决赛（国立体育场・新宿区霞岳町10 电话：03-3481-2311日本足球协会）。2日 初梦、年头初次进货、新年首次试笔（毛笔字）、皇居一般参贺 2-3日 东京・箱根关东大学长跑接力赛（往返程）（会场在东京千代田区大手町1-7 读卖新闻社前，起点和终点）。电话：03-3242-1111 2-4日 北野天满宫新年首次试笔（京都府、电话：075-752-0225） 4日 政府机关新年开始办公、住吉大社踏歌神事（大阪府 电话：06-208-8181） 6日 新年・防首次出阵仪式 7日 七草、太宰府天满宫追滩祭（福岡県、电话：092-921-2121） 8日 烧却新年的挂饰物（门松、注连绳等）。10日、110电话号码日。11日 镜开（将供神用的圆形大年糕取下，切开拌成粉汁食用） 12日 宫中和歌吟颂、面包日 12-26日 大相扑初场所 15日 成人节 17日、防灾和志愿义务日。24日全国学校集体供餐周。26日、文化财产防火日。大阪国际马拉松 27日、国旗制定纪念日。

1月の行事とスポーツ：1日=元旦、初詣、第81回天皇杯サッカー選手権大会決勝（国立競技場・新宿区霞岳町10。（電話：03-3481-2311 日本サッカー協会）。2日=初夢、初荷、書き初め、皇居一般参賀。2-3日=東京箱根間往復関東大学駅伝競走（会場千代田区大手町1-7 読売新聞社前でスタートとゴール。電話：03-3242-1111）。2-4日=北野天満宮書き初め（京都府、電話：075-752-0225）。4日=官庁御用始め、住吉大社踏歌神事（大阪府、電話：06-208-8181）。6日=消防出初め式。7日=七草、太宰府天満宮追灘祭（福岡県、電話：092-921-2121）。8日=どんど焼き、10日=110番の日。11日=鏡開き。12日=宮中歌会始め、パンの日。12-26日=大相撲初場所。15日=成人の日。17日=防災とボランティアの日。24日=全国学校給食週間。26日=文化財防火デー。大阪国際女子マラソン 27日=国旗制定記念日。

日本介绍

※ 初次参拜神社 现代日本一年中最大的庆祝节日活动。初次参拜原来是节分之夜（立春、立夏、立秋、立冬的前一夜）、人们前往地处年神降临的方位（惠方）的寺庙・神社进行惠方参拜，尔后渐渐地形成了在新年伊始参拜寺庙・神社的风俗。初次参拜等于元旦参拜就此定型。正月头三天，据说有8500多万人前往神社作初次参拜。人们初次参拜寺庙・神社，祈祷开运招福。自古以来，日本全国各地就遍及神社寺院，人们认为神会保佑自己。日本全国前往参拜人数最多的神社・寺庙要数明治神宫（东京・约350万人）和川崎大师（川崎）等。从大年夜到元旦清晨，电车通宵运行。祈愿时，一般是2次致礼，2次拍手，再次致礼（即鞠2次躬，拍2次手，再鞠1次躬）。在参拜神社・寺庙时，人们为了表达如愿以偿的感谢之礼，往往有捐献香资的习惯。在关东地区，有与神佛结缘一说，故人们一般捐献5日元的硬币（「5日元」的发音与「结缘」同音）。而在关西地区，人们捐献香资的金额一般较大。

※ 初梦 日本人把在正月，即元旦或元月2日夜里作的梦，称之为“初梦”，并以此初梦预卜一年的吉凶。日语中有“一富士二鹰三茄子”之谚语。初梦之中有此三者之一，即为好梦，预示一年吉祥如意。据说此顺序是德川家康（江戶幕府1603-1868の創始人、在駿河国（今

日本についての紹介

※初詣 現代日本の最大年中行事。初詣は元々節分の夜に、年の神のやってくる方角（恵方）にある社寺に参詣する恵方参りということで、それが、次第に「新年の始まり」に社寺に参詣する風習を示す様になり、初詣=元日の参詣という形に定着したものだ。正月三が日、8500万人を超える人々が神社や仏閣へと初詣に繰り出す。人々は寺社に初詣して開運招福を祈る。日本は昔から神社仏閣が全国各地に散在し、人々はトシの神が自分を守ってくれると信じている。日本全国で神社へお参りに行く人数として最も多いのは明治神宮（東京・約350万人）、川崎大師（川崎）等だ。大晦日の夜から元日の朝まで電車は終夜運転。一般に2礼、2拍手、1礼、2回お辞儀して2回拍手、最後にお辞儀。神仏に参拝する時、祈願成就のお礼として賽銭をあげる習慣がある。関東ではご縁があるからといって、5円玉を挙げる人が多いが、関西では沢山賽銭をあげる人が多いようだ。

※初夢 日本のお正月には元日又は1月2日の夜に見る夢を「初夢」として、その年の吉凶を占う指針にする習慣がある。日本語には「一富士二鷹三茄子」とのことわざがある通り、そのいずれかの夢を見れば、その年は必ず良い年になるという訳。この順位はもともと徳川家康（江戶幕府1603-1868を作った人）が駿河の国（今

康(江戸幕府 1603-1868 的创始人)在骏河国(今天的静冈县)对有名之物所作的排列。第二位的鷹,指的是愛鷹山(静岡县的熄火山,海拔 1187 米),茄子在当时为稀有高价之物。另外,还有“四扇五烟草(香烟)六座头(故时间盲人的一种官名)之说。重视“初梦”,可谓日本独特的风俗习惯。

※ 门松·注连绳 在中国,有的地区一般流行贴春联。而日本的新年则一般装饰门松·注连绳。用稻草搓的注连绳则是神灵降临的地方,表示神圣洁净的区域边界。门松即用松竹梅三友的松树或松枝装饰,树在家门口,被认为是迎接神而设立的门的标志。人们从门松·注连绳得出推论,正月的神即指的是稻米之神——谷物精灵或稻魂。

※ 新年菜肴 中国的菜肴以炒类多见,而日本的新年的菜肴是以“杂煮”(所谓“杂煮”即在年糕中放入芋头、萝卜、胡萝卜等素菜和鸡肉等的煮食酱汤或清汤)。菜肴则以“煮·炖”见长。用“杂煮”来庆祝新年的习惯在日本十分普遍。但“杂煮”的制作方法各地不尽相同。一般而言,关东是清汤杂煮,关西是乳白色杂煮,杂煮中不可缺少的是糯米年糕,关东地区为四方形年糕,而关西则为圆形年糕。日本的正月菜肴总称为“御节料理”(新年炖菜),元旦的菜肴中包含着迎来年神、与神共庆新年欢乐、并向神进供特产这些含义。元旦的菜肴由 3 种代表性食物组成(关东地区为黑豆、青鱼子、熬炖晒干的沙丁鱼,关西地区为黑豆、青鱼子和用酱油、醋拌煮熟的牛蒡),故称为“三品菜肴”或“喜庆菜肴”。每一品菜肴中寄寓着身体健康、子孙满堂、祈愿丰收、无病息灾等愿望。此外,“御节料理”中,还有家鲫鱼、(鱼师)鱼、干鱿鱼、海带、干柿子、萝卜、橙子、栗子(晒干后捣去皮)等,这些食品都被喻意吉祥食品,用来招待客人。现在,在城市中,从百货店及食品店中购买的家庭增多。

※ 「元月三日」和「正月七日」 在日本,新年放假一般为从元旦至 3 日的三天,即「元月三日」。但正月 2 日起,商店街就开始了新年第一天的销售·进货。「元月三日」结束后,政府机构及各公司开始上班。在企业,社长向全体职工发表新年致辞,谈一年的抱负和面临的课题。日本财界 4 团体(经济团体联合会、日本经营者联盟、日本商工会议所、经济同友会)举办新年贺词交换会,发表新年致辞。而日本政界人士则前往伊势神社参拜(三重县),庆贺新年,日本首相在记者招待会上谈新年施政抱负。另外,有「正月七日」一说,即正月新年的活动一直持续到 7 日。7 日这天,人们一般吃用七草——芹菜、荠菜、牛蒡、繁缕、佛座草、蔓青、萝卜煮的菜粥,其目的是驱除一年的邪气。

※ 皇家的新年 新年正月,对于皇居来说,可谓一年中最为繁忙的时节。新年活动从元旦的四方拜到 14 日的初次和歌咏唱会,历时近半个月。皇室的新年活动四方拜是从元旦清晨开始的,天皇在篝火映照下,登上在白砂堆上铺着厚厚的榻榻米的御拜台上,面向四方,先站着祈祷,然后坐着祈祷,祈愿国家安宁、人民安康。接着,在皇宫三殿进行“岁旦祭”,以感谢天皇祖先(包括历代天皇),祈祷国家繁荣、人民幸福。

※ 新年祝贺仪式 上述四方拜为皇家的传统仪式,而新年祝贺仪式则为天皇的国事活动。1 日上午 10 时至下午 3 时左右,天皇先后向众参两院议长、议员、最高法院院长以及各国驻日大使恭贺新年。

※ 一般参贺 正月 2 日,皇居内挤满着许许多多参贺

の静岡県)の名物を並べたもので、2 位の鷹は愛鷹山のこと。3 位の茄子は当時高価なものだったそうだ。因みに「四扇五煙草六座頭」と順位が続いている。一年の最初の夢を重視するのはどうやら日本独自の習慣の様だ。※ 門松·注連縄 中国では「春聯」(新年に門や入口の戸に貼るめでたい対句を書いたもの)が流行っているが、日本では新年を飾る物として門松·注連縄がある。藁で縫った注連縄は神様のより所、聖域を示す境界表示とされている。門松は松竹梅三友である松又は松の枝を家々の門口に立てるか飾る。神を迎える為の門のしるしの表徴。門松·注連縄を通じて、お正月の神は米作りの神様——穀物の精霊、稲霊様だと言われている。

※ 新年料理 中国の新年料理は炒め物が多いのに対し、日本のお正月の食事は雑煮(餅を芋、大根、人参等の野菜と鳥肉等と共に仕立てた味噌汁又は澄まし汁)から始まる。料理は「煮る·煮込む」のが特徴。お正月をお雑煮で祝うという習慣が日本全国で見られる。雑煮の料理法は各地によって異なるが、一般に関東では澄ましの雑煮、関西では白味噌の雑煮。雑煮にはつきものの餅も関東は四角の切り餅、関西は丸い餅を入れる。日本のお正月料理はお節料理といわれ、元日の膳に年神を迎えて神と共に祝い、神に幸を祈るという意味が込められている。3 種の代表的なものは(関東では黒豆、数の子、五万米、関西では黒豆、数の子、たたき牛蒡)からなるので、「三つ肴」又は「祝い肴」と呼ばれる。一品一品にはまめに暮らすの意や子孫繁栄、豊年祈願、無病息災等の願いが込められている。又、お節料理には、鯛、鰯、スルメ、昆布、干柿、大根、ダイダイ、カチ栗等の吉例の食品も入っている。お客さんを持てなすもの。都会ではデパートや食料品店で購入する家庭が多くなった。

※ 「三が日」と「七日正月」 日本ではお正月の休みは元日から 3 日迄の「三が日」だ。但し、正月 2 日に商店街では初売り、初荷等が行われる。三が日が終わると、御用始め。役所、会社等の仕事始めの意。企業では社長が社員に向かって一年の抱負や課題を語る挨拶。日本財界 4 団体(経団連、日経連、日商、経済同友会)が新年の賀詞交歓会の際にパ行われるもので、財界としての「新年アピール」。政府の方は伊勢参拝の会見をし、新春アピール、心新たに新しい政治を語る訳。また、「七日正月」との言葉がある通り、お正月は 7 日迄でもある。7 日には七草——セリ、ナズナ、ゴギョウ、ハコベラ、ホトケノザ、スズナ、スズシロ等春の七草を入れる米粥を作る。一年の邪気を払うのが目的とされている。

※ 皇居のお正月 正月は皇居にとって、一年中で一番忙しい時期。元日の四方拜から 14 日の歌会始迄約半月掛かる。皇室の新年行事である四方拜は元日の未明、天皇がかがり火の中、白砂の上に厚畳を敷いた御拜座に四方に向かって立って祈り、座って祈る。国家国民の安寧を祈願される。続いて、宮中三殿で皇祖(歴代天皇を含む)に感謝し、国家の繁栄、国民の幸福を祈る「歳旦祭」に臨まれる。

※ 祝賀の儀 上述の天皇としての伝統儀式に対し、こちら天皇の国事行為。1 日午前 10 時から午後 3 時頃迄衆参両院議長、議員や最高裁長官、各国の日本駐在大使に相次ぎ新年祝賀。

※ 一般参賀 正月 2 日の皇居は大勢の参賀者で埋まる。国民と皇室の接点で 1948 年に始まった。約 10 万人の国民が初めて皇居に入ったのがあった。新年一般参賀は

的人们。一般参贺是日本国民和皇室的接点、开始于1948年。当时有约10万人进入皇宫。一般参贺从上午9:30开始至下午3时、人们从皇居正门进入、在皇居正门中院参贺。天皇在皇宫的阳台上手握话筒、向人们挥手致意发表新年贺词。上午、下午共进行七次。除了上述活动以外、还有4日的「初次奏乐仪式」(为世界上最古老的管弦乐)、10日的「皇宫警察新年伊始检阅式」、12日的「初次侍讲仪式」(由人文、社会、自然等领域的权威给天皇讲课)等。

※2、3日——箱根・大学长跑接力赛 此「驿传」长跑接力赛始于1928年、为新春传统比赛活动。「驿传」顾名思义、它起源于古时的飞脚制度、是日本独特的比赛活动。「东京箱根之间往返的大学长跑接力赛」(今年为第78届)由日本系列电视台实况转播。广播则由NHK第1和日本广播、文化放送等进行实况转播。计15所学校争夺「大学的日本第一」。

※11日 镜开 所谓「镜开」、指的是供神用的圆形大年糕(镜饼)、到了11日、则从神龛取下、切开拌成粉汁食用。由于人们忌讳用「割」(切开)字、而取其反意词「开」、以示新年开运。

※13日 成人仪式 以往每到1月15日、各都道府县市町村的政府机构、均举办向年满20岁的青年男女由孩子转为成人的祝贺仪式。1948年将15日定为节日(成人节)。去年、有关节日的法律修改、决定改为第二个星期一。这天全国休息。

中国国内新闻・文化・体育简讯

*[新华社12月2日] 截止今年10月31日、中国上网用户人数达到5800万、上网计算机升至2300万台。

*[新华社12月2日] 从明年起、因公临时出国(境)人员在有出国(境)任务的每一公历年度内、每人每年的个人购汇标准由原来的200美元提高到400美元。

*[人民日报12月3日] 江苏省南京市从今年起、提出希望者可以在栖霞寺敲打迎新年的除夕之钟。每次收费666元至1008元。

*[人民日报12月3日] 中国最具价值品牌的2002年排行榜揭晓、曾连续7年位居首位的「红塔山」跌至第2位(460亿元)。最大家电企业海尔获得首位(489亿元)。以下排位为长虹(266亿元)、五粮液(201.2亿元)、联想(198.32亿元)、TCL(187.69亿元)、第一汽车(185.26亿元)、美的(117.02亿元)、解放(93.35亿元)。

*[新华社12月3日] 中国申办2010年上海世博会成功。浦东国际机场将为此加速扩容。建一个设计吞吐能力达5000至6000人次的大型集中式候机楼。

*[人民日报12月5日] 中国制的燃料电池车成品化预计在2010年上海万博会以前实现。12月20日、试产品1号车结束检查、将提供给政府使用。

*[人民日报12月6日] 据公布的「2002年度零售业白皮书」、居民的消费产生了用金钱买健康・知识・时间・流行・新颖的新的消费概念・消费倾向。截止2001年末、城市居民的恩格尔指数为37.9%。低于1997年的46.4%。2001年、城市居民家庭成员的人均支出额为5309.1元。比2000年增加了6.2%。其中、交通通信费增加15.7%、教育・娱乐费增加9.9%、居住费增加9.3%。在中

午前9時30分から午後3時迄に正門から入り、皇居正門中庭で参賀する。天皇がマイクを通して挨拶をする。午前と午後あわせて7回ベランダに立つ。その他に4日の「奏楽始の儀」(世界最古のオーケストラ)、10日の「皇宫警察年頭視閲式」、12日の「講書始の儀」(人文、社会、自然の各分野の権威が進講)等がある。

※2、3日——箱根・大学駅伝 この駅伝は1928年にスタートして以来、新春恒例のイベントとなっている。駅伝はその名の如く、飛脚制度から発したもので、日本独特の競技だ。「東京箱根間往復大学駅伝競走」(今年78回)は日本テレビ系で完全中継。ラジオはNHK第1、ラジオ日本、文化放送などで中継。計15校が「大学日本一」を競う。

※11日 鏡開き 鏡餅とはトシの神に供える丸い餅のこと。11日になると、鏡餅は神棚からおろして割り、汁粉等にして食べる。割るとは忌み言葉になるので、開くという縁起のいい言葉が使われる訳。

※13日 成人式 今まで毎年15日になると、各都道府県市町村の政府機関は、20歳になった青年男女が子供から大人になったことを祝うための行事を行う。1948年に祝日(成人の日)とされた。昨年の祝日に関する法律の改正により、第2月曜日になると決まった。全国はこの日お休み。

中国国内ニュース・文化・スポーツニュース

*[新华社12月2日] 今年10月31日現在、中国でインターネット接続のユーザーは既に5800万人に上り、インターネット接続のパソコンは2300万台に増加。

*[新华社12月2日] 来年から公用による一時出国者が外国に出るその年度内に、一人当たり1年間購入する外貨基準額が従来の200米ドルから400米ドルに上がった。

*[人民日报12月3日] 江蘇省南京市では、今年から希望者が栖霞寺で元旦を迎える除夜の鐘を打つことができる。料金は1回につき666~1008元。

*[人民日报12月3日] 中国で最も価値あるブランドの2002年版ランキングが発表され、7年連続首位にあった「紅塔山」が2位に転落、家電最大手の海爾(ハイアール)が首位の座を獲得した。以下は長虹(266億元)、五粮液(201.2億元)、聯想(198.32億元)、TCL(187.69億元)、第一汽車(185.26億元)、美的(117.02億元)、解放(93.35億元)という順である。

*[新华社12月3日] 中国は2010年の上海博覧会の開催誘致に成功。そこで、浦東国際空港は拡張工事が行われ、設計能力が延べ5000人~6000人に達する大型集中式の空港待合ビルが建設される。

*[人民日报12月5日] 中国産燃料電池車の製品化が2010年上海万博までに実現するとの見通し。12月20日には、試作品1号車が検査を終え、政府に納車される予定。

*[人民日报12月6日] 「2002年度中国小売業白書」によると、住民の消費において、金銭によって健康・知識・時間・流行・新しさを買うという新しい消費概念・消費傾向が生まれている。2001年末時点での都市住民のエンゲル係数は37.9%で、1997年の46.4%より低下した。2001年、都市住民世帯の構成員一人当たりの平均支出額は5309.1元で、2000年より6.2ポイント上昇した。交通通信費15.7ポイント増、教育・娯楽費9.9ポイント増、住居費9.3ポイント増となっている。中国消費市場では①旅行の住宅 インテリア 家

国消費市場上、倍受注目のは：①旅行②住宅・室内装飾、家具、家電製品③通信・電子製品④小轿车这4个方面已成为新的增长点。

* [人民日报 12月6日] 美国环球影城 (UNIVERSAL STUDIOS) 与上海外高桥、锦江集团就在上海建设 US 主题公园达成协议，于7日签订合同。其规模·收益能力预计将成为世界上最高水平的主题公园。候选地在浦东三林地区。将与2010年的上海万博会会场同时建设。第一期施工的占地面积为0.85平方公里。2003年开工 2006年开园。预计第一年度的入场人数在800万人左右。

* [新华社 12月12日] 北京市开始对违规生育第二个子女的夫妻或非婚生育子女的公民，按市统计部门公布的城镇居民年人均可支配收入或者农村居民年人均纯收入的3至10倍征收。

* [新华社 12月12日] 京剧电影《江姐》(导演张元)已经接到了明年柏林电影节的邀请。

* [中新社 12月12日] 科学家们已开始运用各种高科技探测技术对神秘的秦始皇陵地宫进行大规模的勘察。

* [中新社 12月12日] 北京电视中心正式动工，建成后，这个高236米的建筑将成为京城最高建筑。

* [中新社 12月12日] 中国将北京、上海等113个城市确定为大气污染重点防治城市，确保到2005年大气环境质量达到国家标准。

* [中新社 12月12日] 据《经济学人》杂志发表的调查，上海被评为中国最适合外籍人士居住的城市。目前在上海生活的外国人约有10万人，在上海实际就业的外国人是34753人，他们分别来自119个国家。其中，日本占第一位，约占外侨总数的35%，美国排第二位，约为总数的11%，韩国，新加坡，德国排在三、四、五位，分别占总数的9.4%、7.94%和4.5%。

* [中新社 12月12日] 北京市年度车情是：日均821人考得车本，净增机动车22.2万辆，驾驶员总数升至290万人，机动车保有量达192万辆。

* [人民日报 12月13日] 中国于12日发表，在世界上首次完成了水稻(粳米、粳米的一种)染色体组的解读图。

* [中新社 12月13日] “神舟四号”飞船定于明年1月1日前后发射。如果发射成功，“神舟五号”发射时就可实现宇航员上天的梦想。中国将于明年把多达9枚卫星送入轨道。

* [新华社 12月13日] 2002年中国的经济增长率将达到百分之八左右，国内生产总值可望突破十万亿元人民币，人均接近一千美元。

* [新华社 12月13日] 中国铁路在秦沈客运专线上(全长404.64公里)“中华之星”创出最高试验速度：每小时321.5公里，明年中国铁路第五次提速。提速后中国客运专线的旅客列车最高运行时速将达到200公里。

* [新华社 12月13日] 一到十一月份，中国居民消费价格总水平比去年同期下降百分之零点八。

* [新华社 12月13日] 目前上海绿化覆盖率已达到27%，人均公共绿地面积超过7平方米。

* [中新社 12月14日] 张艺谋执导的电影《英雄》在人民大会堂举行首映式。投资3000万美元的《英雄》在国内的票房应该能够超过1亿元。

* [中新社 12月16日] 中国足协已经“倾向性”选定荷兰人哈恩为中国国家队新主帅。

* [中新社 12月16日] 在21世纪的头10年里，中国

具、家電製品③通信・電子製品④乗用車——の4点が新たな成長点として注目されている。

* [人民日报 12月9日] 米ユニバーサルスタジオと上海外高桥、锦江グループは、上海にユニバーサルスタジオを建設することで合意し、7日契約書に調印した。規模、収益力ともに世界最高レベルのテーマパークになる見込み。候補地は浦东三林地区。2010年の上海万博の会場と同時に建設が進められる。第一期工事分の敷地面積は0.85平方キロ。工事は2003年にスタートし、2006年の開園を目指す。初年度の訪問者数は800万人に上ると見られる。

* [新华社 12月12日] 北京市は規定に違反して二人目の子供を生む夫婦又は未婚育児の市民に対し、市統計部門が公表した都市住民一人当たり年間支配可能の所得又は農村住民年間一人当たりの純収入の3~10倍の金額で徴収する。

* [新华社 12月12日] 京剧映画《江お姉さん》(監督張元)スタッフは既に来年ベルリン映画祭の出展の要請を受けた。

* [中新社 12月12日] 科学者達は既に色々なハイテク測定技術で神秘的な秦の始皇帝の墓の地下宮殿に対し、大規模な調査を始めている。

* [中新社 12月12日] 北京テレビセンタービルが正式に着工。完成後、高さ236mにも上る当該ビルは北京市における一番高い建築となる。

* [中新社 12月12日] 中国は北京、上海等113の都市を大気汚染の重点防止・退治都市と決定した。2005年迄に大気環境の品質が国家基準に達するよう確保する。

* [中新社 12月12日] 《経済学人》雑誌が発表した調査によると、上海は中国で最も外国人の居住に適する都市と選ばれた。目下、上海で生活している外国人は約10万人。上海で実際就職している外国人は34753人で、それぞれ119カ国から来ている。内、日本人は一位、外国人総数の35%を占めている。アメリカは2位(11%)で、以下韓国、シンガポール、ドイツと続いている。それぞれ9.4%、7.94%、4.5%となっている。

* [中新社 12月12日] 北京市の今年度の車事情は以下の通り、一日当たり免許取得者は821人、自動車の増加数は22.2万台、運転手総数は290万人、自動車所有台数は192万台。

* [人民日报 12月13日] 中国は12日に世界初のイネ(セン稻、うるち米の一種)ゲノムの解読図が完成したことを明らかにした。

* [中新社 12月13日] 「神舟4号」宇宙船は来年(2003)1月1日前後打ち上げられる予定。打ち上げに成功すれば、「神舟5号」の場合、宇宙飛行士の搭乗という夢が実現される。中国は来年、9個の衛星を打ち上げ、宇宙軌道に投入する予定である。

* [新华社 12月13日] 2002年の中国経済成長率は約8%に達する見込み。国内総生産は10兆元台を突破し、一人当たりのGDPは約1000米ドル近くに達すると思われる。

* [新华社 12月13日] 中国は河北省秦皇島駅と遼寧省瀋陽北駅を結ぶ秦瀋線(全長404.64キロ)で列車「中華之星」の試験走行を行い、時速300.2キロを記録した。来年、中国は5回目のスピードアップを実施。スピードアップ後、中国の旅客輸送鉄道での最高走行速度は200キロに達する。

* [新华社 12月13日] 1月~11月、中国住民の消費価格の全体のレベルは昨年同期に比べ、0.8%下がった。

* [新华社 12月13日] 上海市の緑の被覆率は27%に達し、一人当たりの公共緑地面積は7平方メートルを超えている。

* [中新社 12月14日] 張芸謀監督が撮影した映画《英雄》は人民大会堂でプレミア・ショーが行われ、封切りに。3000万米ドルが投入された《英雄》の国内での上映収入は1億元を超えるという推計されている。

* [中新社 12月16日] 中国サッカー協会は既にオランダ人のハーエン氏をサッカーの中国ナショナルチームの新メイン監督と内定する方向。

不同学齡阶段人口的增長將分別達到高峰期。15-17 岁的高中段学齡人口到 2004 年至最高峰, 約 7500 万, 18-22 岁的大学学齡人口到 2008 年達到最高峰, 为 1.2 亿。

*[中新社12月16日] 21世紀の最初の10年間、中国における異なる学齡層の人口はそれぞれピーク期を迎える。15-17 歳の高校の学齡層の人口は2004年にピークを向かえ、約 7500万人に達し、18-22歳の大学の学齡層の人口は2008年にピークを迎え、1.2億人になる。